



---

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по статистике транспорта****Семидесятая сессия**

Женева, 12–14 июня 2019 года

Пункт 5 а) предварительной повестки дня

**Сбор данных, разработка методологии и согласование****статистики транспорта: Глоссарий по статистике транспорта****Обновление Глоссария по статистике транспорта:  
завершение подготовки публикации****Записка секретариата****I. Справочная информация**

1. Глоссарий по статистике транспорта представляет собой совместную публикацию Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), Международного транспортного форума (МТФ) и Статистического управления Европейского союза (Евростат). Он является одним из важнейших справочных документов для сбора и генерирования статистических данных по транспорту. Четвертое издание было опубликовано в 2009 году, в связи с чем Рабочая группа отметила в ходе последних сессий, что для учета изменений в статистике транспорта необходимо подготовить новое издание.

2. На своей шестьдесят восьмой сессии в 2017 году Рабочая группа решила учредить неофициальную группу экспертов от государств-членов и международных организаций в качестве дискуссионного форума, участники которого будут предоставлять материалы и предлагать поправки для нового издания Глоссария. Круг ведения группы экспертов, одобренный Рабочей группой на ее шестьдесят восьмой сессии, приводится в документе ECE/TRANS/WP.6/2017/1.

3. Шестнадцать государств-членов (в которых в ряде случаев различными видами транспорта занимались несколько разных координаторов) и ряд международных организаций сообщили, что они смогут тем или иным образом принять участие в этой работе. О своем желании принять участие заявили следующие государства-члены: Австрия, Греция, Ирландия, Испания, Канада, Латвия, Норвегия, Российская Федерация, Сербия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Турция, Финляндия, Франция, Чехия, Швейцария и Швеция. Из числа международных организаций на это предложение откликнулись: Международная автомобильная федерация, Европейское железнодорожное агентство (ЕЖДА), Комиссия по бассейну реки Сава, Международный союз железных дорог, Директорат Европейской комиссии по мобильности и транспорту (ГД МОТ), Центральная



комиссия судоходства по Рейну (ЦКСР), Дунайская комиссия и Европейское агентство по безопасности на море (ЕАБМ) (в дополнение к трем учреждениям, выступающим в роли авторов).

4. На шестьдесят девятой сессии Рабочей группы в 2018 году результаты деятельности этой группы экспертов были представлены ей в виде проекта пятого издания. В нем содержались предложенные к тому моменту государствами и организациями соответствующие обновления и дополнения, которые обсуждались на предшествовавших очных и онлайн-овых совещаниях. Они включали (среди прочего) изменения, указанные ниже:

- a) добавление раздела о морских авариях;
- b) расширение глобального охвата Глоссария;
- c) включение новых разделов по вопросам воздействия транспорта и пассажирской мобильности на окружающую среду;
- d) согласование, по мере возможности, определений, относящихся к различным видам транспорта;
- e) выделение в отдельную главу терминов, относящихся к интермодальным перевозкам;
- f) выделение в отдельную главу терминов, относящихся к энергетике;
- g) включение дополнительного определения «тяжелораненых» (в результате дорожно-транспортных происшествий) с использованием максимальной сокращенной шкалы травматизма (МАИС 3+) (это не означает замену существующего определения, связанного с 24-часовым периодом пребывания в больнице, которое используется в данных полиции);
- h) пересмотр базовых определений, относящихся к железнодорожной инфраструктуре, с тем чтобы сфера охвата этих определений соответствовала собираемым данным; и
- i) проверка всех определений, уже содержащихся в Глоссарии, с целью устранить ошибки и избыточность, а также обеспечить отражение в используемых определениях реальных статистических данных, собираемых государствами-членами.

5. В мае 2018 года этот предварительный проект был распространен среди всех соответствующих правительств (а не только тех, которые участвовали в сессии Рабочей группы); при этом крайний срок представления замечаний по этому проекту был установлен на август 2018 года.

6. На шестьдесят девятой сессии предложенные изменения были в целом приняты, а предварительный проект был одобрен Рабочей группой (ECE/TRANS/WP.6/175) при том понимании, что после истечения крайнего срока представления замечаний потребуются дальнейшая работа над Глоссарием для рассмотрения любых вопросов и предложений государств-членов и международных организаций. Кроме того, на тот момент новые главы, посвященные воздействию транспорта и пассажирской мобильности на окружающую среду, еще не были готовы.

7. Затем три учреждения, выступающие в роли авторов, провели 25–26 сентября 2018 года в Люксембурге заключительное совещание, на котором также присутствовали представители ЕЖДА, ГД МОТР и Швеции (координатор, отвечающий за главу, посвященную дорогам). На этом совещании состоялось обсуждение всех оставшихся замечаний государств-участников и нерешенных вопросов, что позволило завершить процесс пересмотра.

#### **Документация**

ECE/TRANS/WP.6/175

## II. Завершение подготовки публикации

8. После завершения этого последнего совещания и последующих заключительных консультаций, посвященных нерешенным вопросам, в октябре 2018 года была закончена работа над содержанием Глоссария на английском языке. Затем он был направлен в Евростат для перевода на другие языки Европейского союза, и в тех случаях, где это было необходимо, были согласованы иллюстрации и рисунки.

9. Параллельно с этим между Организацией Объединенных Наций, Европейским союзом и Международным транспортным форумом проходил процесс обсуждения и выработки соглашения о совместном издании, подписание которого ожидалось в апреле 2019 года. Несмотря на наличие четырех предыдущих вариантов Глоссария, его пятое издание будет первым вариантом, соответствующим требованиям этих трех организаций к официальным публикациям. Следует надеяться, что статус официальной публикации будет еще больше способствовать распространению и, как следствие, использованию определений, включенных в Глоссарий.

10. После подписания соглашения о совместном издании секретариат представил рукопись в Организацию Объединенных Наций для перевода на русский язык.

11. Ожидается, что окончательные PDF-версии завершеного варианта Глоссария, а также печатные экземпляры, предоставленные Евростатом, будут готовы до конца 2019 года, в том числе на всех языках.

## III. Возможные направления дальнейшей работы

12. Как обсуждалось на предыдущих сессиях Рабочей группы, интерактивная версия Глоссария, опубликованная в онлайн-режиме, способствовала бы его распространению и повышению его полезности для поставщиков и пользователей данных. Если у делегатов возникнут какие-либо соображения относительно программного обеспечения или других инструментов, которые могли бы этому содействовать, им предлагается поделиться своими мыслями.

13. Ранее, в соответствии с согласованной практикой, Глоссарий должен был обновляться примерно раз в пять лет. Если Рабочая группа пожелает и впредь придерживаться этой практики, то, учитывая необходимость проведения длительных консультаций с государствами-членами и соблюдения формальностей, связанных с подготовкой публикации, начинать работу над будущим изданием 2024 года придется в 2021 или 2022 году. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о желаемых сроках выхода в свет следующего издания.

14. Секретариат совместно с МТФ и Евростатом стремился привлечь к участию представителей государств-членов на каждом этапе процесса пересмотра, а регулярные консультации и все предлагаемые поправки размещались в свободном доступе на вики-сайте. Благодаря работе, проведенной под руководством государств, подготовку пятого издания удалось завершить через два года после начала процесса, что является весьма впечатляющим результатом. Секретариат хотел бы выразить особую благодарность всем государствам-членам и международным организациям, которые внесли свой вклад в эту работу.